

MARCO  POLO

AZO REN



Wo die Erde Eintopf kocht
Dein Guide zu den besten Wanderungen
Rendezvous mit Walen

Reisen mit

**Insider
Tipps**

CHECK IN

DURCH FLORES' TIEFE TÄLER SCHLUCHTELN

Beim Canyoning mit *Westcanyon* springst du Wasserfälle hinunter und hangelst dich durch grüne Wildnis. ➤ S. 32

TEE MIT AUSSICHT

Auf der Dachterrasse der loungeigen *Casa Cha* in Horta gibt's zur Tea Time Pico-Blick. ➤ S. 84

DIE UNTERWASSER- WELT ERKUNDEN

Geh schnorcheln mit *CWAzores* und entdecke die felsige Heimat der Fische vor Pico. ➤ S. 34

MIT MUTTER ERDE KOCHEN

In Furnas auf São Miguel gart dein deftiger *Cozido* zwischen den blubbernden Caldeiras in Erdlöchern. ➤ S. 60

SEGELN IN DEN SONNENUNTER- GANG

Beim Segeltörn mit dem *São Jorge Sail Center* weht dir im Triângulo der Wind durchs Haar. ➤ S. 99

VOR DER GRÜNEN WAND BADEN

In der *Fajã da Caldeira de Santo Cristo* schwimmst du mit spektakulärer Aussicht auf die steilen Hänge São Jorge's. ➤ S. 97

GIN TONIC TRINKEN BEI PETER

In der legendären Seglerkneipe *Peter Café Sport* mischst du dich unter die Seebären. ➤ S. 85

AZO REN

INSIDER-TIPP

Deine
Abkürzung
ins Erleben!

Reisen mit **MARCO POLO**
Insider-Tipps

MARCO POLO TOP-HIGHLIGHTS

PORTAS DO MAR ★

Mehr als ein Kreuzfahrtterminal: Ponta Delgadas pulsierendes Tor zum Meer mit Restaurants, Kneipen, Clubs, einem Yachthafen und einer Open-Air-Bühne

► S. 42, São Miguel

SETE CIDADES ★

Ein See in Blau und Grün – märchenhafte Landschaft im größten Krater São Miguels
 *Tipp: Die spektakulärsten Bilder schießt du vom Miradouro da Boca do Inferno hinter der Lagoa do Canário*

► S. 49, São Miguel

PRAIA FORMOSA ★

Traumhafter Sandstrand auf der Sonneninsel Santa Maria – im August sogar mit legendärem Musikfestival

► S. 75, Santa Maria

CALDEIRA ★

Grün in allen Schattierungen: Wandern auf dem Kraterand von Faial

 *Tipp: Wenn du bei schönem Wetter die Kraterwanderung machst, hast du von der Nordwestseite aus die Caldeira UND den Pico im Kasten*

► S. 82, Faial, Pico & São Jorge

CAPELINHOS ★

Mondlandschaft mit Leuchtturm: Faials jüngster Vulkan hat den Westen der Insel verändert

 *Tipp: Die besten Fotos von der Welt aus Asche und Fels schießt du von dem Hügel neben der Straße nach Norte Pequeno, ein Trampelpfad führt hinauf*

► S. 83, Faial, Pico & São Jorge



MONTANHA DO PICO ★⁶

Der höchste Berg Portugals erhebt sich auf der Insel Pico. Wer es zum Gipfel schafft, wird von tollen Ausichten belohnt

📷 *Tipp: Mach bei blauem Himmel einen Abstecher zur Lagoa do Capitão: Mit etwas Glück spiegelt sich der Pico im See. Wow!*

➤ S. 88, Faial, Pico & São Jorge

ANGRA DO HEROÍSMO ★⁷

Die Renaissancestadt im Atlantik: Unesco-Welterbe auf Terceira

📷 *Tipp: Eine tolle Aussicht auf die Altstadt und den Monte Brasil hast du vom Alto da Memória – für dieses Foto lohnt sich der Aufstieg!*

➤ S. 104, Terceira & Graciosa

FURNA DO ENXOFRE ★⁸

Eine überwältigende Vulkanhöhle mit unterirdischem See auf Graciosa

➤ S. 111, Terceira & Graciosa

CORVO ★⁹

Winzige Insel, wenig Einwohner, ein Vulkan: Die kleinste Azoreninsel ist ein erstaunlicher Mikrokosmos (Foto)

➤ S. 118, Flores & Corvo

FAJÃ GRANDE ★¹⁰

Hier sind die Azoren zu Ende: Europas westlichster Ort liegt auf Flores

➤ S. 122 Flores & Corvo

INHALT

FLORES & CORVO

TERCEIRA & GRACIOSA

FAIAL, PICO & SÃO JORGE

SÃO MIGUEL

SANTA MARIA

36 DIE REGIONEN IM ÜBERBLICK

38 SÃO MIGUEL

Ponta Delgada	42
Rund um Ponta Delgada	48
Ribeira Grande	51
Rund um Ribeira Grande	54
Vila Franca do Campo	56
Rund um Vila Franca do Campo	59
Furnas	59
Rund um Furnas	63

66 SANTA MARIA

Vila do Porto	70
Rund um Vila do Porto	72

76 FAIAL, PICO & SÃO JORGE

Faial	80
Pico	86
São Jorge	93

100 TERCEIRA & GRACIOSA

Terceira	104
Graciosa	110

114 FLORES & CORVO

Corvo	115
Flores	119

MARCO POLO TOP-HIGHLIGHTS

- 2 Die 10 besten Highlights

DAS BESTE ZUERST

- 8 ... bei Regen
9 ... Low-Budget
10 ... mit Kindern
11 ... typisch

SO TICKEN DIE AZOREN

- 14 Entdecke die Azoren
17 Auf einen Blick
18 Die Azoren verstehen
21 Klischeekiste

ESSEN, SHOPPEN, SPORT

- 26 Essen & Trinken
30 Shoppen & Stöbern
32 Sport

MARCO POLO REGIONEN

- 36 ... im Überblick

ERLEBNISTOUREN

- 124 São Miguel perfekt im Überblick
128 Die Vulkane Faials
130 Den Walen auf der Spur (Pico)

- 133 Wanderung zu den Fajãs im Norden (São Jorge)

GUT ZU WISSEN

136 DIE BASICS FÜR DEINEN URLAUB

Ankommen, Weiterkommen, Im Urlaub, Feste & Events, Notfälle, Wassertabelle

144 SPICKZETTEL PORTUGIESISCH

Nie mehr sprachlos

146 URLAUBSFEELING

Bücher, Filme, Musik & Blogs

148 TRAVEL PURSUIT

Das MARCO POLO Urlaubsquiz

150 REGISTER & IMPRESSUM

152 BLOSS NICHT!

Fettnäpfchen und Reinfälle vermeiden

- | | | | |
|--|--------------------------------|---|---------------|
|  | Besuch planen |  | Essen/Trinken |
| € - €€€ | Preiskategorien |  | Shoppen |
| (*) | Kostenpflichtige Telefonnummer |  | Ausgehen |
| | |  | Top-Strände |

(A2) Herausnehmbare Faltkarte

(a2) Zusatzkarte auf der Faltkarte

(0) Außerhalb des Faltkartenausschnitts

BESSER PLANEN MEHR ERLEBEN!



Digitale Extras
go.marcopolo.de/app/azo

DAS BESTE ZUERST



Typisch Azoren: blau, grün, bunt – Blick vom Pico Carvão auf São Miguel



BEST OF

BEI REGEN

SCHÖN, AUCH WENN ES REGNET

UNTER DIE ERDE

Wenn es oben schüttet, wird es unter der Erde nur tröpfeln. Auf mehreren Inseln gibt es spannende Höhlen, sogenannte Lavatunnel, zu besichtigen. Sehr sehenswert: Führungen in der *Gruta do Carvão* in Ponta Delgada oder der *Gruta das Torres* auf Pico.

➤ S. 45, Sao Miguel, S. 87 Faial, Pico & Sao Jorge

SHOPPEN UND SCHLEMMEN

Im einzigen Einkaufszentrum der Azoren, dem *Parque Atlântico* in Ponta Delgada, findest du bis spät am Abend alles, was das Shoppingherz begehrt. Man trifft sich auch zum Essen oder vor dem Kinobesuch – im einzigen Kino der Azoren.

➤ S. 46, Sao Miguel

BADEN IM WARMEN MEER

Bei Ferrara auf São Miguel mischt sich heißes Quellwasser mit dem kühlen Meer, bei Ebbe lässt es sich auch

bei Regen in dem kleinen *Meerespool* gut aushalten – sofern die Brandung nicht zu stark ist.

➤ S. 51, Sao Miguel

ALTE WALFBRIK

Bis 1974 wurden in der Bucht von Porto Pim Pottwale zu Ölen, Schmiermitteln und Tiermehlen verarbeitet. Die alten Öfen und Maschinen sind in der *Fábrica da Baleia* zu besichtigen. Auch anhand der Filme und Fotos siehst du, wie der Walfang und die Verarbeitung funktionierten.

➤ S. 80, Faial, Pico & Sao Jorge

ALLES KÄSE

Nicht nur bei Schmuddelwetter öffnet dir die *Käsefabrik Uniqueijo* in Beira ihre Pforte. Es wird gezeigt, wie der berühmte Queijo de São Jorge produziert wird – und hinterher gibt's ihn zu probieren. (Foto)

➤ S. 98, Faial, Pico & Sao Jorge

BEST OF



LOW-BUDGET



FÜR DEN KLEINEN GELDBEUTEL

SÜSSE FRÜCHTCHEN

Manche der Ananasplantagen auf São Miguel öffnen ihre Gewächshäuser für Besucher. Vom Steckling bis zur reifen Frucht sind die Wachstumsstadien der Pflanze zu sehen. Bei *Arruda* in Fajã de Baixo kannst du sogar kostenlos einen Ananaslikör probieren.

➤ S. 48, *Sao Miguel*

GEWALTIGE FESTUNG

Als die Spanier Ende des 16. Jhs. begannen, Portugal mitzuregieren, legten sie am Hang des Monte Brasil auf Terceira eine riesige *Festungsanlage* an – zum Schutz vor Piraten, aber auch vor der lokalen Bevölkerung. Heute ist dort Militär stationiert, die Soldaten führen dich aber gern zu Bollwerken, Zisterne und zur Johanneskirche. (Foto)

➤ S. 106, *Terceira & Graciosa*

SCHWEFELDAMPF AUS DER TIEFE

Die *Furnas do Enxofre* auf Terceira demonstrieren anschaulich, wie aktiv die

Erde auf den Azoren ist. Ein hübsch angelegter, kostenloser *Holzpfad mit Erklärtafeln* führt durch das von Schwefeldämpfen geprägte Terrain.

➤ S. 108, *Terceira & Graciosa*

FAMILIÄRES WEINMUSEUM

Luis und Maria Brum zeigen im *Museu do Vinho* in Biscoitos (Terceira) Gegenstände aus dem Winzeralltag. Im Garten siehst du viele Rebsorten. Auch Weinkeller und Destille sind kostenlos zu besichtigen.

➤ S. 107, *Terceira & Graciosa*

EINBLICKE IN DEN NATURPARK

Das *Ecomuseu Casa do Parque* auf São Jorge informiert anschaulich über die Schätze des Naturparks der Insel, über die Entstehung der *fajãs* und das Leben der Menschen dort – und das Tolle: Der Museumsbesuch dort ist ganz gratis.

➤ S. 97, *Faial, Pico & Sao Jorge*

BEST OF

MIT KINDERN



SPANNENDES FÜR GROSS & KLEIN

WASSER-ACTION

In azorianischen Gewässern lassen sich im Sommer viele Tiere bestaunen – sei es bei Touren zur *Wal- und Delfinbeobachtung* (Foto), bei *Tauchgängen* oder beim *Schnorcheln* in den natürlichen Meeresschwimmbecken.

➤ S. 34, 86, 93, Faial, Pico & Sao Jorge

DER JÜNGSTE VULKAN - AUCH FÜR DIE JÜNGEREN SPANNEND

Das geschickt unter der Erde versteckte Vulkanmuseum *Centro de Interpretação do Vulcão dos Capelinhos* auf Faial zeigt, was bei den Ausbrüchen 1957/58 passierte und wie der „Neue“ entstand – mit 3D-Film!

➤ S. 83, Faial, Pico & Sao Jorge

HEISSE POOLS

Baden in einer warmen, braunen Brühe? Das finden die Kleinen super! Umgeben von Bäumen und Farnen planschen sie im heißen Wasser. Mög-

lich ist das beispielsweise in der *Caldeira Velha* oberhalb von Ribeira Grande.

➤ S. 55, Sao Miguel

ABENTEUERSPIELPLATZ MIT BURGBLICK

Erst wird der von einer riesigen Burgmauer geschützte Monte Brasil gestürmt – gern auch mit Picknickkorb –, dann toben sich die Sprösslinge auf dem *Spielplatz* unterhalb der Befestigungsanlage aus.

➤ S. 106, Terceira & Graciosa

KUTSCHFAHRT IN DIE VERGANGENHEIT

Der Pferdehof Quinta das Raiadas in Ginetes bietet *Reitausflüge* für die ganze Familie an. Wer sich auf dem Pferderücken zu unsicher fühlt, der kann eine *Kutschfahrt* machen – wie eine Reise in das Leben auf São Miguel vor 100 Jahren.

➤ S. 34

BEST OF

TYPISCH

DAS ERLEBST DU NUR HIER

KOCHEN UNTER DER ERDE

In heißen Erdlöchern bei Furnas auf São Miguel gart der typische *cozido*, ein deftiger Eintopf aus Fleisch, Kohl, Karotten und Kartoffeln. Schau in der Mittagszeit zu, wie die großen Töpfe aus der Erde gezogen werden.

➤ S.60, Sao Miguel

TEE IN EUROPA

An der Nordküste São Miguels wird Tee angebaut (Foto) – fast einmalig in Europa. Auf den Plantagen *Chá Gorreana* und *Chá Porto Formoso* erfährst du, wie aus den Blättern der Kame-lienpflanze mithilfe beinahe musealer Maschinen Tee entsteht.

➤ S.56, Sao Miguel

FEIERN FÜR DEN HEILIGEN GEIST

Die ursprünglichsten *Heiliggeistfeste* findest du in den Sommermonaten auf Santa Maria, die buntesten Heiliggeistkapellen auf Terceira.

➤ S. 74, Santa Maria, S. 108 Terceira

GEHEIMNISVOLL VERHÜLLT

A montanha do Pico, der höchste Berg Portugals, verhüllt sich gern mit einem Wolkenschleier. Wenn er sich in voller Pracht zeigt, wirst du staunen.

➤ S. 88, Faial, Pico & Sao Jorge

WEIN AUF LAVAFELDERN

Die Vorfahren der Bewohner der Weinregionen auf Pico, Graciosa und Terceira ackerten ganz schön, um die mit Lavasteinen übersäten Terrains zu bepflanzen. Staune z. B. in der *Zona de Adegas* auf Pico, wie die Reben über schwarze Steine ranken.

➤ S. 87, Faial, Pico & Sao Jorge

ABGELEGENE IDYLLE

Unterhalb der Steilküsten gibt es auf manchen Inseln *fajãs*, Schwemmflächen aus Abbruchmaterialien oder Lavazungen. Viele erreichst du nur über steile Wanderwege, auf anderen gibt es winzige Siedlungen.

➤ S. 97, Faial, Pico & Sao Jorge

SO TICKEN DIE AZOREN



Tolle Tradition: Blumenteppeiche fürs Kapellenfest in Ponta Garça



ENTDECKE DIE AZOREN



Heller Sand statt dunkler Lavastrand: Praia Formosa auf der Insel Santa Maria

Vergiss all die Vergleiche, die man inzwischen an vielen Stellen liest: „Das Hawaii Europas“, „Eine Mischung aus dem Allgäu, Irland, Island und den Kanaren“, „Ein bisschen Neuseeland so nah“. Nein, die Azoren sind einzigartig. Vielfältig, blau, grün und bunt. Weltoffen und dörflich, traditionell und modern. Einfach wunderbar! Ein Hoch auf die Azoren!

EIN EINZIGARTIGES NATURPARADIES!

Einige Zeit hast du nur das Blau des Meeres unter dir oder um dich, je nachdem ob du mit dem Flugzeug oder mit dem Segelschiff zu den Azoren reisen. Dann plötzlich erscheinen wie aus dem Nichts **kleine grüne Eilande**, beim Näherkommen werden **schroffe Felsküsten**, einladende Buchten, pittoreske Ortschaften mit schwarz-weißen Dorfkirchen, Kühe und **Kraterseen** sichtbar, und du beginnst

1427-1452

Portugiesische Seefahrer entdecken die Azoreninseln, Heinrich der Seefahrer ordnet die Besiedlung an

1580-1640

Portugal wird von Spanien fremdregiert. Die Azorianer leisten bis 1583 Widerstand

ab 1830

Amerikanische Walfangflotten heuern azorische Arbeitskräfte an

1864

Nach Schädlingsbefall der Orangen- und Weinrenten wird die Ananas neues Exportprodukt

1893

Horta wird Relaisstation für die transatlantische